

-(으)ㄴ 즉

seeing that; and what I found was

An archaic connective with two jobs: giving a reason, and reporting what came to light. You will meet it in older prose and in proverbs.

HOW TO ATTACH IT

Ends in a vowel	-ㄴ 즉	그러하다 → 그러한즉
Ends in a consonant	-은즉	깊다 → 깊은즉
Ends in ㄹ	ㄹ drops	만들다 → 만든즉
Verb, discovery	-(으)ㄴ 즉 / -는즉	열어 본즉
Emphatic variant	-은즉슨	깊은즉슨
Modern equivalents	-(으)므로, -아/어 보니	그러므로, 열어 보니

WHEN TO USE IT

Vowel stems take -ㄴ 즉, consonant stems -은즉, and a ㄹ stem drops it: 만든즉. Verbs may also take -는즉. It is written joined, and 은즉슨 is an emphatic variant.

In the reason use it means "since it is so": 사정이 그러한즉 이해해 주시기 바랍니다.

In the discovery use it reports what was found on doing something: 문을 열어 본즉 아무도 없었다. Here it works like an old form of -았/었더니.

The register is markedly archaic — scripture, classical prose, formal proclamations. Modern writing uses 므로 or 보니 instead.

IN USE

- 1 사정이 그러한즉 널리 이해해 주시기 바랍니다.
Such being the case, I ask for your indulgence.
- 2 문을 열어 본즉 안에는 아무도 없었다.
On opening the door, he found nobody inside.
- 3 뜻이 깊은즉 함부로 논할 일이 아니다.
The meaning runs deep, and is not to be discussed lightly.
- 4 까닭을 물은즉 대답이 없었다.
When he asked the reason, there was no answer.
- 5 손수 만든즉 값을 매기기 어렵다.
Being made by hand, it is hard to put a price on.

6 근본이 바른즉슨 흔들릴 까닭이 없다.

The root being sound, there is no cause for it to waver.

COMPARED WITH

-(으)므로

The modern equivalent for the reason use. **므로** is standard formal Korean; **은즉** is archaic.

그러므로 이해해 주십시오. (formal) / 그러한즉 이해하시라. (archaic)

-았/었더니

For the discovery use, **더니** is the modern form. Both report what you found on doing something.

열어 봤더니 아무도 없었다. (modern) / 열어 본즉 아무도 없었다. (archaic)

-(으)ㄴ/는 고로

Both are archaic connectives of reason. **고로** is more purely causal; **은즉** leans on "this being so."

사정이 그러한 고로 / 사정이 그러한즉

WATCH OUT

X 손수 만들은즉 값을 매기기 어렵다.

O 손수 만든즉 값을 매기기 어렵다.

Stems ending in ㄹ drop it before -(으)ㄴ, as in 만든 음식 and 아는 사람.

X 사정이 그러한 즉 이해해 주십시오.

O 사정이 그러한즉 이해해 주십시오.

-(으)ㄴ 즉 is a single ending and is written joined.

X 야, 배고픈즉 밥 먹자.

O 야, 배고프니까 밥 먹자.

-(으)ㄴ 즉 is archaic. In conversation it sounds like reciting from an old text.